

GLAMs going digital!
Multilingualism, Creativity, Reuse
Le istituzioni culturali e il digitale!
Multilinguismo, creatività, riuso



**ATHENA
PLUS**

Access to cultural heritage
networks for Europeana

IN COOPERATION WITH / IN COOPERAZIONE CON
CENTRAL NATIONAL LIBRARY OF ROME / BIBLIOTECA NAZIONALE CENTRALE DI ROMA

ROMA, 20.21 OCTOBER 2015

VENUE / SEDE:
Biblioteca nazionale centrale di Roma
viale Castro Pretorio 105
00185 Roma

**FREE ACCESS, MANDATORY REGISTRATION /
ACCESSO LIBERO, ISCRIZIONE OBBLIGATORIA
SIMULTANEOUS TRANSLATION /
TRADUZIONE SIMULTANEA (EN/IT)**

PROGRAMME / PROGRAMMA

TUESDAY 20 OCTOBER 2015 / MARTEDÌ 20 OTTOBRE 2015

14:00-14:30	REGISTRATION / REGISTRAZIONE	16:20-16:40	Christophe Roche Université de Savoie TERMINOLOGIES AND MULTILINGUALISM: OPPORTUNITIES FOR CULTURAL INSTITUTIONS FROM USING THE ATHENAPLUS THESAURUS MANAGEMENT PLATFORM / TERMINOLOGIE E MULTILINGUISMO: OPPORTUNITÀ PER LE ISTITUZIONI CULTURALI CHE INTENDONO UTILIZZARE IL THESAURUS MANAGEMENT PLATFORM
14:30-15:00	OPENING Andrea De Pasquale Direttore Biblioteca nazionale centrale di Roma Rossana Rummo Direttore generale Biblioteche Simonetta Buttò Direttore Istituto centrale per il catalogo unico delle biblioteche italiane Coordinatore AthenaPlus WELCOME AND ILLUSTRATION OF THE MAIN RESULTS OF ATHENAPLUS / BENVENUTO E ILLUSTRAZIONE DEI MAGGIORI RISULTATI DI ATHENAPLUS	16:40-17:00	Regine Stein Philipps Universitaet Marburg AGGREGATION: HOW TO IMPROVE DATA QUALITY / AGGREGAZIONE: COME MIGLIORARE LA QUALITÀ DEI DATI
15:00-15:20	Giuseppe Abbamonte European Commission, DG Communications Networks, Content and Technology, Director Media and Data DIGITAL CULTURE IN EUROPE: EMBRACING THE OPPORTUNITIES OF THE DIGITAL WORLD / CULTURA DIGITALE IN EUROPA: OPPORTUNITÀ DEL MONDO DIGITALE	17:00-17:20	Valentina Vassallo The Cyprus Institute DATA AGGREGATION: STATE OF THE ART AND NEW PERSPECTIVES. THE CASE STUDY OF THE CYPRUS' AGGREGATOR WITHIN ATHENAPLUS PROJECT / AGGREGAZIONE DEI DATI: STATO DELL'ARTE E NUOVE PROSPETTIVE. IL CASO DI STUDIO DELL'AGGREGATORE CIPRIOTA NEL PROGETTO ATHENAPLUS
15:20-15:40	Joris Pekel Europeana Foundation EUROPEANA AND THE FUTURE: NEW PERSPECTIVES FOR CULTURAL INSTITUTIONS PUBLISHING THEIR COLLECTIONS ON THE WEB / EUROPEANA E IL FUTURO: NUOVE PROSPETTIVE PER LE ISTITUZIONI CULTURALI CHE PUBBLICANO LE LORO COLLEZIONI SUL WEB	17:20-17:30	Q&A
15:40-16:00	COFFEE BREAK	17:30-18:30	ATHENAPLUS PLENARY MEETING (RESERVED TO ATHENAPLUS PARTNERS)
	SESSION I: HOW TO IMPROVE ACCESSIBILITY AND EXPRESSIVITY OF CULTURAL DATA ONLINE SESSIONE I: COME MIGLIORARE LA REPERIBILITÀ E L'ESPRESSIVITÀ DEI DATI CULTURALI IN RETE CHAIR / MODERATORE: Rossella Caffo		
16:00-16:20	KEYNOTE SPEECH Alessandro Lenci Università di Pisa MULTILINGUAL ACCESS TO EUROPEAN CULTURAL HERITAGE: AUTOMATIC AND HUMAN TRANSLATION / ACCESSO MULTILINGUE AL PATRIMONIO CULTURALE EUROPEO: TRADUZIONE AUTOMATICA E TRADUZIONE UMANA		



<p>SESSION II: CREATIVITY, REUSE AND RIGHTS IN DIGITAL ENVIRONMENT: ACHIEVEMENTS AND OPPORTUNITIES / SESSIONE II: CREATIVITÀ, RIUSO E DIRITTI IN AMBIENTE DIGITALE: RISULTATI E OPPORTUNITÀ</p> <p>CHAIR / MODERATORE: Monika-Hagedorn-Saupe</p>		<p>12:10-13:15 Introduction to E-culture Map</p> <p>Franc J. Zakrajsek IPCHS Vlasta Vodeb UIRS A TOOL TO UNDERSTAND THE IMPORTANCE OF CULTURAL DATA GEOLOCALISATION FOR THEIR USE AND REUSE. A PILOT BASED ON METADATA PROVIDED TO EUROPEANA BY CULTURAL INSTITUTIONS AND NATIONAL AND EUROPEAN AGGREGATORS / UNO STRUMENTO PER COMPRENDERE L'IMPORTANZA DELLA GEOLOCALIZZAZIONE DEI CONTENUTI CULTURALI AI FINI DI UN LORO USO E RIUSO. UN ESPERIMENTO REALIZZATO SUI METADATI FORNITO A EUROPEANA DALLE ISTITUZIONI CULTURALI E DAGLI AGGREGATORI NAZIONALI ED EUROPEI</p>
<p>9:30-10:00 KEYNOTE SPEECH</p> <p>Gino Roncaglia Università della Tuscia DIGITAL STORYTELLING AND CONTENT CURATION / DIGITAL STORYTELLING E CONTENT CURATION</p>		<p>12:10-13:15 Introduction to the Thesaurus Management Platform</p> <p>Christophe Roche Université de Savoie WEB APPLICATION FOR THESAURUS MANAGEMENT: TERMINOLOGICAL AND CONCEPTUAL STRUCTURING, DATA ENRICHMENT, MAPPING AND EXPORTING FEATURES / APPLICAZIONE WEB PER LA GESTIONE DEI TESAUROI: STRUTTURAZIONE DELLE TERMINOLOGIE E DEI CONCETTI, ARRICCHIMENTO DEI DATI, MAPPATURE E FUNZIONE DI ESPORTAZIONE</p>
<p>10:00-10:20 Barbara Dierickx Packed vzw Sam Minelli GruppoMeta CITY-QUEST, SCHOOL TRIP, MOVIO-APP, MOVIO HUB: NEW TOOLS FOR REUSING DIGITAL CULTURAL HERITAGE / CITY QUEST, SCHOOL TRIP, MOVIO-APP, MOVIO HUB: NUOVI STRUMENTI PER IL RIUSO DEL PATRIMONIO CULTURALE DIGITALE</p>		<p>12:10-13:15 Introduction to CityQuest and SchoolTrip</p> <p>Barbara Dierickx Packed vzw CITYQUEST: A DIGITAL TOOL TO EASILY CREATE A QUEST ONLINE, AND PUBLISH IT TO A MOBILE APP / CITYQUEST: UNO STRUMENTO DIGITALE PER CREARE CON FACILITÀ UNA CACCIA AL TESORO ONLINE E PUBBLICARLA SU MOBILE APP SCHOOLTRIP: A DIGITAL TOOL THAT ALLOWS STUDENTS TO CREATE THEIR OWN SCHOOL JOURNEY / SCHOOLTRIP: UNO STRUMENTO DIGITALE PER CONSENTIRE AGLI STUDENTI DI PIANIFICARE I VIAGGI SCOLASTICI DI STUDIO</p>
<p>10:20-10:40 Mario Fois ISIA Goran Zlodi University of Zagreb THE EXPERIENCE OF TWO UNIVERSITIES USING THE ATHENAPLUS CREATIVE TOOLS. HOW STUDENTS CAN BENEFIT FROM THE RESULTS OF EUROPEAN PROJECTS / L'ESPERIENZA DI DUE UNIVERSITÀ CHE UTILIZZANO GLI STRUMENTI CREATIVI DI ATHENAPLUS. COME GLI STUDENTI POSSONO BENEFICIARE DEI RISULTATI DEI PROGETTI EUROPEI</p>		<p>13:15-14:15 CONCLUSIONS AND NETWORKING FINAL LUNCH / CONCLUSIONI E PRANZO DI NETWORKING</p>
<p>10:40-11:00 COFFE BREAK</p>		<p>14:15-16:00 ATHENAPLUS PLENARY MEETING (RESERVED TO ATHENAPLUS PARTNERS)</p>
<p>11:00-11:20 Franc J. Zakrajsek IPCHS Vlasta Vodeb UIRS E-CULTURE MAP: HOW CULTURAL INSTITUTIONS CAN BENEFIT FROM GEOLOCALISED CONTENT / E-CULTURE MAP: COME LE ISTITUZIONI CULTURALI POSSONO BENEFICIARE DI CONTENUTI GEOLOCALIZZATI</p>		<p>16:00-18:00 MICHAEL CULTURE ASSOCIATION OPEN BOARD</p>
<p>11:20-11:40 Julien Brouillard Dedale URBAN EXPLORE / DIGITAL DEVICE FOR TOURISTIC AND CULTURAL ENRICHED TOUR / URBAN EXPLORE / APPLICAZIONE DIGITALE PER ITINERARI CULTURALI E TURISTICI</p>		
<p>11:40-12:00 Rosa Maiello Università di Napoli REUSE OF DIGITAL CULTURAL CONTENTS: OPPORTUNITIES FOR CULTURAL INSTITUTIONS ALSO IN RELATION TO EUROPEANA / RIUSO DEI CONTENUTI CULTURALI DIGITALI: OPPORTUNITÀ PER LE ISTITUZIONI CULTURALI ANCHE IN RELAZIONE A EUROPEANA</p>		
<p>TRAINING PARALLEL SESSIONS / SESSIONI PARALLELE DI FORMAZIONE</p>		
<p>12:10-13:15 Introduction to MOVIO-HUB</p> <p>Sam Minelli GruppoMeta WEB SERVICE AND MOBILE APP ACTING AS A CATALOGUE OF ALL DIGITAL EXHIBITIONS REALISED WITH CMS MOVIO / WEB SERVICE E MOBILE APP CON FUNZIONE DI CATALOGO DI TUTTE LE MOSTRE DIGITALI REALIZZATE CON CMS MOVIO</p>		

